

弥迦书

미가

Micah

1:1 当犹大王约坦，亚哈斯，希西家在位的时候，摩利沙人弥迦得耶和华的默示，论撒玛利亚和耶路撒冷。

1:2 万民哪，你们都要听。地和其上所有的，也都要侧耳而听。主耶和华从他的圣殿，要见证你们的不是。

1:3 看哪，耶和华出了他的居所，降临步行地的高处。

1:4 众山在他以下必消化，诸谷必崩裂，如腊化在火中，如水冲下山坡。

1:5 这都因雅各的罪过，以色列家的罪恶。雅各的罪过在哪里呢。岂不是在撒玛利亚麼。犹大的邱坛在哪里呢，岂不是在耶路撒冷麼。

1:6 所以，我必使撒玛利亚变为田野的乱堆，又作为种葡萄之处。也必将她的石头倒在谷中，露出根基来。

1:7 她一切雕刻的偶像必被打破，她所得的财物必被火烧，所有的偶像我必毁灭。因为是从妓女雇价所聚来的，后必归为妓女的雇价。

1:8 先知说，因此我必大声哀号，赤脚露体而行。又要呼号如野狗，哀鸣如鸵鸟。

1:9 因为撒玛利亚的伤痕无法医治，延及犹大和耶路撒冷我民的城门。

1:1 유다 열왕 요담과 아하스 와 히스기야 시대에 모레셋 사람 미가에게 임한 여호와의 말씀 곧 사마리아와 예루살렘에 관한 묵시라

1:2 백성들아 너희는 다 들을지 어디 땅과 거기 있는 모든 것들 아 자세히 들을지어다 주 여호와께서 너희에게 대하여 증거하시 되 곧 주께서 성전에서 그리하시 것이니라

1:3 여호와께서 그 처소에서 나오시고 강림하사 땅의 높은 곳을 밟으실 것이라

1:4 그 아래서 산들이 녹고 골짜기들이 갈라지기를 불 앞의 밀 같고 비탈로 쏟아지는 물 같을 것이니

1:5 이는 다 야곱의 허물을 인함이요 이스라엘 족속의 죄를 인함이라 야곱의 허물이 무엇이뇨 사마리아가 아니뇨 유다의 산당이 무엇이뇨 예루살렘이 아니뇨

1:6 이러므로 내가 사마리아로 들의 무더기 같게 하고 포도 삼을 동산 같게 하며 또 그 돌들을 골짜기에 쏟아 내리고 그 지대를 드러내며

1:7 그 새진 우상을 다 파쇄하고 그 음행의 값을 다 불사르며 그 목상을 다 훼파하리니 그가 기생의 값으로 모았은즉 그것이 기생의 값으로 돌아가리라

1:8 이러므로 내가 애통하며 애곡하고 벌거벗은 몸으로 행하며 들개 같이 애곡하고 타조 같이 애통하리니

1:9 이는 그 상처는 고칠 수 없고 그것이 유다까지도 이르고 내 백성의 성문 곧 예루살렘에도 미쳤음이니라

1:1 The word of the LORD that came to Micah the Moabite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

1:2 Hear, all ye people; hearken, O earth, and all that therein is: and let the Lord GOD be witness against you, the LORD from his holy temple.

1:3 For, behold, the LORD cometh forth out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

1:4 And the mountains shall be molten under him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, and as the waters that are poured down a steep place.

1:5 For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem?

1:6 Therefore I will make Samaria as an heap of the field, and as plantings of a vineyard: and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will discover the foundations thereof.

1:7 And all the graven images thereof shall be beaten to pieces, and all the hires thereof shall be burned with the fire, and all the idols thereof will I lay desolate: for she gathered it of the hire of an harlot, and they shall return to the hire of an harlot.

1:8 Therefore I will wail and howl, I will go stripped and naked: I will make a wailing like the dragons, and mourning as the owls.

1:9 For her wound is incurable; for it is come unto Judah; he is come unto the gate of my people, even to Jerusalem.

1:10 不要在迦特报告这事，总不要哭泣。我在伯亚弗拉辊于灰尘之中。

1:11 沙斐的居民哪，你们要赤身蒙羞过去。撒南的居民不敢出来。伯以薛人的哀哭，使你们无处可站。

1:12 玛律的居民心甚忧急，切望得好处，因为灾祸从耶和华那里临到耶路撒冷的城门。

1:13 拉吉的居民哪，要用快马套车。锡安民（民原文作女子）的罪由你而起。以色列人的罪过在你那里显出。

1:14 犹大阿，你要将礼物送给摩利设迦特。亚革悉的众族，必用诡诈待以色列诸王。

1:15 玛利沙的居民哪，我必使那夺取你的来到你这里。以色列的尊贵人（原文作荣耀）必到亚杜兰。

1:16 犹大阿，要为你所喜爱的儿女剪除你的头发，使头光秃。要大大地光秃，如同秃鹰。因为他们都被掳去离开你。

2:1 祸哉，那些在床上图谋罪孽，造作奸恶的。天一发亮，因手有能力就行出来了。

2:2 他们贪图田地就占据。贪图房屋便夺取。他们欺压人，霸占房屋和产业。

2:3 所以耶和华如此说，我筹划灾祸降与这族，这祸在你们的颈项上不能解脱，你们也不能昂首而行。因为这时势是恶的。

1:10 가드에 고하지 말며 도무지 호곡하지 말지어다 베들레아브라에서 티끌에 굴찌어다

1:11 사빌 거민아 너는 벗은 몸에 수치를 무릅쓰고 나갈지어다 사아난 거민은 나오지 못하고 벨에 셀이 애곡하여 너희로 의지할 곳이 없게 하리라

1:12 마롯 거민이 근심 중에 복을 바라니 이는 재앙이 여호와께로 말미암아 예루살렘 성문에 임함이니라

1:13 라기스 거민아 너는 준마에 병거를 메울지어다 라기스는 딸시온의 죄의 근본이니 이는 이스라엘의 허물이 네게서 보였음이니라

1:14 이리므로 너는 가드 모레셋에 악별하는 예물을 줄지어다 악십의 집들이 이스라엘 열왕을 속이리라

1:15 마레사 거민아 내가 장차 너를 얻을 자로 네게 임하게 하리니 이스라엘의 영광이 아들람까지 이를 것이라

1:16 너는 네 기빠하는 자식으로 인하여 네 머리털을 깎아 대머리 같게 할지어다 네 머리로 크게 무여지게 하기를 독수리 같게 할지어다 이는 그들이 사로잡혀 너를 떠났음이니라

2:1 침상에서 악을 꾀하며 간사를 경영하고 날이 밝으면 그 손에 힘이 있으므로 그것을 행하는 자는 화 있을진저

2:2 밭들을 탐하여 빼앗고 집들을 탐하여 취하니 그들이 사람과 그 집 사람과 그 산업을 학대하도다

2:3 그러므로 여호와의 말씀에 내가 이 족속에게 재앙 내리기를 계획하나니 너희의 목이 이에서 벗어나지 못할 것이요 또한 교만하니지 못할 것이라 이는 재앙의 때임이니라 하셨느니라

1:10 Declare ye it not at Gath, weep ye not at all: in the house of Aphrah roll thyself in the dust.

1:11 Pass ye away, thou inhabitant of Saphir, having thy shame naked: the inhabitant of Zaanan came not forth in the mourning of Bethzel; he shall receive of you his standing.

1:12 For the inhabitant of Maroth waited carefully for good: but evil came down from the LORD unto the gate of Jerusalem.

1:13 O thou inhabitant of Lachish, bind the chariot to the swift beast: she is the beginning of the sin to the daughter of Zion: for the transgressions of Israel were found in thee.

1:14 Therefore shalt thou give presents to Moreshethgath: the houses of Achzib shall be a lie to the kings of Israel.

1:15 Yet will I bring an heir unto thee, O inhabitant of Mareshah: he shall come unto Adullam the glory of Israel.

1:16 Make thee bald, and poll thee for thy delicate children; enlarge thy baldness as the eagle; for they are gone into captivity from thee.

2:1 Woe to them that devise iniquity, and work evil upon their beds! when the morning is light, they practise it, because it is in the power of their hand.

2:2 And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away: so they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

2:3 Therefore thus saith the LORD; Behold, against this family do I devise an evil, from which ye shall not remove your necks; neither shall ye go haughtily: for this time is evil.

2:4 到那日，必有人向你们提起悲惨的哀歌，讥刺说，我们全然败落了。耶和华将我们的分转归别人。何竟使这分离开我们。他将我们的田地分给悖逆的人。

2:5 所以，在耶和华的会中，你必没有人拈阄拉准绳。

2:6 他们（或作假先知）说，你们不可说预言，不可向这些人说预言，不住地羞辱我们。

2:7 雅各家阿，岂可说耶和华的心不忍耐麼（或作心肠狭窄麼）。这些事是他所行的麼。我耶和华的言语，岂不是与行动正直的人有益麼。

2:8 然而，近来我的民兴起如仇敌，从那些安然经过不愿打仗之人身上剥去外衣。

2:9 你们将我民中的妇人从安乐家中赶出，又将我的荣耀从她们的小孩子尽行夺去。

2:10 你们起来去吧。这不是你们安息之所。因为污秽使人（或作地）毁灭，而且大大毁灭。

2:11 若有人心存虚假，用谎言说，我要向你们预言得清酒和浓酒。那人就必作这民的先知。

2:12 雅各家阿，我必要聚集你们，必要招聚以色列剩下的人，安置在一处，如波斯拉的羊，又如草场上的羊群。因为人数众多就必大大喧哗。

2:4 그 때에 너희에게 대하여 풍사를 지으며 슬픈 애기를 불러 이르기를 우리가 온전히 망하게 되었도다 그가 내 백성의 산업을 끌어 내께서 떠나게 하시며 우리 밭을 나누어 패역자에게 주시는 도다 하리니

2:5 그러므로 여호와의 회중에서 제비를 뽑고 줄을 떨 자가 너희 중에 하나도 없으리라

2:6 그들이 말하기를 너희는 예언하지 말라 이것은 예언할 것이 아니어늘 욕하는 말을 그치지 아니 한다 하는도다

2:7 너희 야곱의 족속이 어찌 이르기를 여호와의 신이 편급하시다 하겠느냐 그의 행위가 이러하시다 하겠느냐 나의 말이 행위 정직한 자에게 유익되지 아니하나

2:8 근래에 내 백성이 대적 같이 일어나서 전쟁을 피하여 평안히 지나가는 자들의 의복 중 걸옷을 벗기며

2:9 내 백성의 부녀들을 너희가 그들거운 집에서 쫓아내고 그 어린자녀에게서 나의 영광을 영영히 빼앗는도다

2:10 이것이 너희의 쉴 곳이 아니니 일어나 떠날지어다 이는 그 것이 이미 더러워졌음이라 그 런즉 반드시 멀하리니 그 멀망이 크리라

2:11 사람이 만일 허망히 행하며 거짓말로 이르기를 내가 포도주와 독주에 대하여 네게 예언하리라 할 것 같으면 그 사람이 이 백성의 선지자가 되리로다

2:12 야곱아 내가 정녕히 너희 무리를 다 모으며 내가 정녕히 이스라엘의 남은 자를 모으고 그들을 한 처소에 두기를 보스라 양떼 같게 하여 초장의 양떼 같게 하리니 그들의 인수가 많으므로 소리가 크게 들릴 것이며

2:4 In that day shall one take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say, We be utterly spoiled: he hath changed the portion of my people: how hath he removed it from me! turning away he hath divided our fields.

2:5 Therefore thou shalt have none that shall cast a cord by lot in the congregation of the LORD.

2:6 Prophesy ye not, say they to them that prophesy: they shall not prophesy to them, that they shall not take shame.

2:7 O thou that art named the house of Jacob, is the spirit of the LORD straitened? are these his doings? do not my words do good to him that walketh uprightly?

2:8 Even of late my people is risen up as an enemy: ye pull off the robe with the garment from them that pass by securely as men averse from war.

2:9 The women of my people have ye cast out from their pleasant houses; from their children have ye taken away my glory for ever.

2:10 Arise ye, and depart; for this is not your rest: because it is polluted, it shall destroy you, even with a sore destruction.

2:11 If a man walking in the spirit and falsehood do lie, saying, I will prophesy unto thee of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.

2:12 I will surely assemble, O Jacob, all of thee; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as the flock in the midst of their fold: they shall make great noise by reason of the multitude of men.

2:13 开路的（或作破城的）在他们前面上去。他们直闯过城门，从城门出去。他们的王在前面行，耶和华引导他们。

3:1 我说，雅各的首领，以色列家的官长阿，你们要听。你们不当知道公平麽。

3:2 你们恶善好恶。从人身上剥皮，从人骨头上剔肉。

3:3 吃我民的肉，剥他们的皮，打折他们的骨头，分成块子像要下锅，又像釜中的肉。

3:4 到了遭灾的时候，这些人必哀求耶和华，他却不应允他们。那时他必照他们所行的恶事，向他们掩面。

3:5 论到使我民走差路的先知，他们牙齿有所嚼的，他们就呼喊说，平安了。凡不供给他们吃的，他们就预备攻击他（预备攻击他或作说必遭遇刀兵）耶和华如此说，

3:6 你们必遭遇黑夜，以致不见异象。又必遭遇幽暗，以致不能占卜。日头必向你们沉落，白昼变为黑暗。

3:7 先见必抱愧，占卜的必蒙羞，都必捂着嘴唇，因为神不应允他们。

3:8 至于我，我藉耶和华的灵，满有力量公平才能，可以向雅各说明他的过犯，向以色列指出他的罪恶。

3:9 雅各家的首领，以色列家的官长阿，当听我的话。你们厌恶公平，在一切事上屈枉正直。

2:13 길을 여는 자가 그들의 앞서 올라가고 그들은 달려서 성문에 이르러서는 그리로 죽어 나갈 것이며 그들의 왕이 앞서 행하며 여호와께서 선두로 행하시리라

3:1 내가 또 이르노니 야곱의 두령들과 이스라엘 족속의 치리자들아 청컨대 들으라 공의는 너희의 일 것이 아니냐

3:2 너희가 선을 미워하고 악을 좋아하여 내 백성의 가죽을 벗기고 그 뼈에서 살을 뜯어

3:3 그들의 살을 뜯으며 그 가죽을 벗기며 그 뼈를 꺾어 다지기 를 남비와 솔 가운데 담을 고기처럼 하는도다

3:4 그때에 그들이 여호와께 부르짖을지라도 응답지 아니하시고 그들의 행위의 악하던 대로 그들 앞에 얼굴을 가리우시리라

3:5 내 백성을 유혹하는 선지자는 이에 물면 평강을 외치나그 입에 무엇을 채워주지 아니하는 자에게는 전쟁을 준비하는도다 이런 선지자에 대하여 여호와께서 가라사대

3:6 그러므로 너희가 밤을 만나리니 이상을 보지 못할 것이요 흑암을 만나리니 점 치지 못하리라 하셨나니 이 선지자 위에는 해가 가어서 낮이 깁깝할 것이다

3:7 선견자가 부끄러워하며 술객이 수치를 당하여 다 입술을 가리울 것은 하나님이 응답지 아니하심이어니와

3:8 오직 나는 여호와의 신으로 말미암아 권능과 공의와 재능으로 채움을 얻고 야곱의 허물과 이스라엘의 죄를 그들에게 보이리라

3:9 야곱 족속의 두령과 이스라엘 족속의 치리자 곧 공의를 미워하고 정직한 것을 굽게 하는 자들아 청컨대 이 말을 들을지어다

2:13 The breaker is come up before them: they have broken up, and have passed through the gate, and are gone out by it: and their king shall pass before them, and the LORD on the head of them.

3:1 And I said, Hear, I pray you, O heads of Jacob, and ye princes of the house of Israel; Is it not for you to know judgment?

3:2 Who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones; 3:3 Who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and they break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

3:4 Then shall they cry unto the LORD, but he will not hear them: he will even hide his face from them at that time, as they have behaved themselves ill in their doings.

3:5 Thus saith the LORD concerning the prophets that make my people err, that bite with their teeth, and cry, Peace; and he that putteth not into their mouths, they even prepare war against him.

3:6 Therefore night shall be unto you, that ye shall not have a vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine; and the sun shall go down over the prophets, and the day shall be dark over them.

3:7 Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded: yea, they shall all cover their lips; for there is no answer of God.

3:8 But truly I am full of power by the spirit of the LORD, and of judgment, and of might, to declare unto Jacob his transgression, and to Israel his sin.

3:9 Hear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob, and princes of the house of Israel, that abhor judgment, and pervert all equity.

3:10 以人血建立锡安，以罪孽建造耶路撒冷。

3:11 首领为贿赂行审判，祭司为雇价施训诲，先知为银钱行占卜。他们却倚赖耶和华，说，耶和华不是在我们中间麼。灾祸必不临到我们。

3:12 所以因你们的缘故，锡安必被耕种像一块田，耶路撒冷必变为乱堆，这殿的山必像丛林的高处。

4:1 末后的日子，耶和华殿的山必坚立，超乎诸山，高举过于万岭。万民都要流归这山。

4:2 必有许多国的民前往，说，来吧，我们登耶和华的山，奔雅各神的殿。主必将他的道教训我们，我们也要行他的路。因为训诲必出于锡安，耶和华的言语必出于耶路撒冷。

4:3 他必在多国的民中施行审判，为远方强盛的国断定是非。他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀。这国不举刀攻击那国，他们也不再学习山事。

4:4 人人都要坐在自己葡萄树下和无花果树下，无人惊吓。这是万军之耶和华亲口说的。

4:5 万民各奉己神的名而行。我们却永永远远奉耶和华我们神的名而行。

4:6 耶和华说，到那日，我必聚集瘸腿的，招聚被赶出的，和我所惩治的。

3:10 시온을 피로, 예루살렘을 죄악으로 건축하는도다.

3:11 그 두령은 뇌물을 위하여 재판하며 그 제사장은 삶을 위하여 교훈하며 그 선지자는 돈을 위하여 점치면서 오히려 여호와를 의뢰하여 이르기를 여호와께서 우리 중에 계시지 아니하나 재앙이 우리에게 임하지 아니하리라 하는도다.

3:12 이르므로 너희로 인하여 시온은 밭 같이 깊을 당하고 예루살렘은 무더기가 되고 성전의 산은 수풀의 높은 곳과 같게 되리라

4:1 말일에 이르러는 여호와의 전의 산이 산들의 꼭대기에 굳게 서며 작은 산들 위에 뛰어나고 민족들이 그리로 몰려갈 것이라

4:2 곧 많은 이방이 가며 이르기를 오라 우리가 여호와의 산에 올라가서 야곱의 하나님의 전에 이르자 그가 그 도로 우리에게 가르치실 것이라 우리가 그 길로 행하리라 하니 이는 율법이 시온에서부터 나을 것이요 여호와의 말씀이 예루살렘에서부터 나을 것임이라

4:3 그가 많은 민족 중에 심판하시며 먼 곳 강한 이방을 판결하시리니 무리가 그 칼을 쳐서 보습을 만들고 창을 쳐서 낫을 만들 것이며 이 나라와 저 나라가 다시는 칼을 들고 서로 치지 아니하며 다시는 전쟁을 연습하지 아니하고

4:4 각 사람이 자기 포도나무 아래와 자기 무화과나무 아래 앉을 것이라 그들을 두렵게 할 자가 없으리니 이는 만군의 여호와의 입이 이 같이 말씀하셨음이니라

4:5 만민이 각각 자기의 신의 이름을 빙자하여 행하되 오직 우리는 우리 하나님 여호와의 이름을 빙자하여 영원히 행하리로다.

4:6 여호와께서 말씀하시되 그 날에는 내가 저는 자를 모으며 쫓겨난 자와 내가 환난 받게한 자를 모아

3:10 They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

3:11 The heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money: yet will they lean upon the LORD, and say, Is not the LORD among us? none evil can come upon us.

3:12 Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of the forest.

4:1 But in the last days it shall come to pass, that the mountain of the house of the LORD shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow unto it. 4:2 And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the LORD, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for the law shall go forth of Zion, and the word of the LORD from Jerusalem.

4:3 And he shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.

4:4 But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid: for the mouth of the LORD of hosts hath spoken it.

4:5 For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the LORD our God for ever and ever.

4:6 In that day, saith the LORD, will I assemble her that halteth, and I will gather her that is driven out, and her that I have afflicted;

4:7 我必使瘸腿的为馀剩之民，使赶到远方的为强盛之民。耶和华要在锡安山作王治理他们，从今直到永远。

4:8 你这羊群的高台，锡安城（城原文作女子）的山哪，从前的权柄，就是耶路撒冷民（民原文作女子）的国权，必归与你。

4:9 现在你为何大声哭号呢。疼痛抓住你彷彿产难的妇人。是因你中间没有君王麼。你的谋士灭亡了麼。

4:10 锡安的民（民原文作女子）哪，你要疼痛劬劳，彷彿产难的妇人。因为你必从城里出来，住在田野，到巴比伦去。在那里要蒙解救，在那里耶和华必救赎你脱离仇敌的手。

4:11 现在有许多国的民聚集攻击你，说，愿锡安被玷污，愿我们亲眼见她遭报。

4:12 他们却不知道耶和华的意念，也不明白他的筹划。他聚集他们，好像把禾捆聚到禾场一样。

4:13 锡安的民（民原文作女子）哪，起来踹谷吧。我必使你的角成为铁，使你的蹄成为铜。你必打碎多国的民。将他们的财献与耶和华，将他们的货献与普天下的主。

5:1 成群的民（民原文作女子）哪，现在你要聚集成队。因为仇敌围攻我们，要用杖击打以色列审判者的脸。

4:7 그 저는 자로 남은 백성이 되게 하며 멀리 훑겨났던 자로 강한 나라가 되게 하고 나 여호와가 시온산에서 이제부터 영원까지 그들을 치리하리라 하셨나니

4:8 너 양떼의 망대요 딸 시온의 산이여 이전 권능 곧 팔 예루살렘의 나라가 네게로 돌아오리라

4:9 이제 네가 어찌하여 부르짖느냐 너희 중에 왕이 없어졌고 네 모사가 죽었으므로 네가 해산하는 여인처럼 고통함이냐

4:10 딸 시온이여 해산하는 여인처럼 애써 구로하여 낳을지어다 이제 네가 성읍에서 나가서 들에 거하며 또 바벨론까지 이르러 거기 구원을 염으리니 여호와께서 거기서 너를 너의 원수들의 손에서 속량하여 내리시리라

4:11 이제 많은 이방이 모여서 너를 쳐 이르기를 시온이 더럽게 되며 그것을 우리 눈으로 바라보기를 원하노라 하거니와

4:12 그들이 여호와의 뜻을 알지 못하며 그 모략을 깨닫지 못한 것이라 여호와께서 곡식단을 타작마당에 모음 같이 그들을 모으셨나니

4:13 딸 시온이여 일어나서 칠지어다 내가 네 뿔을 철 같게 하며 네 굽을 놋 같게 하리니 네가 여러 백성을 쳐서 깨뜨릴 것이라 내가 그들의 탈취물을 구별하여 여호와께 드리며 그들의 재물을 온땅의 대주재께 돌리리라

5:1 딸 군대여 너는 땅을 모을지어다 그들이 우리를 에워쌌으니 막대기로 이스라엘 재판자의 뺨을 치리로다

4:7 And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and the LORD shall reign over them in mount Zion from henceforth, even for ever.

4:8 And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.

4:9 Now why dost thou cry out aloud? is there no king in thee? is thy counsellor perished? for pangs have taken thee as a woman in travail.

4:10 Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt go even to Babylon; there shalt thou be delivered; there the LORD shall redeem thee from the hand of thine enemies.

4:11 Now also many nations are gathered against thee, that say, Let her be defiled, and let our eye look upon Zion.

4:12 But they know not the thoughts of the LORD, neither understand they his counsel: for he shall gather them as the sheaves into the floor.

4:13 Arise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy hoods brass: and thou shalt beat in pieces many people: and I will consecrate their gain unto the LORD, and their substance unto the Lord of the whole earth.

5:1 Now gather thyself in troops, O daughter of troops: he hath laid siege against us: they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.

5:2 伯利恒，以法他阿，你在犹大诸城中为小。将来必有一位从你那里出来，在以色列中为我作掌权的。他的根源从亘古，从太初就有。

5:3 耶和华必将以色列人交付敌人，直等那生产的妇人生下子来。那时掌权者（原文作他）其馀的弟兄必归到以色列人那里。

5:4 他必起来，倚靠耶和华的大能，并耶和华他神之名的威严，牧养他的羊群。他们要安然居住。因为他必见尊大，直到地极。

5:5 这位必作我们的平安。当亚述人进入我们的地境，践踏宫殿的时候，我们就立起七个牧者，八个首领攻击他。

5:6 他们必用刀剑毁坏亚述地，和宁录地的关口。亚述人进入我们的地境，践踏的时候，他必拯救我们。

5:7 雅各馀剩的人必在多国的民中，如从耶和华那里降下的露水，又如甘霖降在草上。不仗赖人力，也不等候世人之功。

5:8 雅各馀剩的人必在多国多民中，如林间百兽中的狮子，又如少壮狮子在羊群中。他若经过，就必践踏撕裂，无人搭救。

5:9 愿你的手举起，高过敌人，愿你的仇敌都被剪除。

5:10 耶和华说，到那日，我必从你中间剪除马匹，毁坏车辆。

5:2 베들레헴 에브라다야 너는 유다 족속 중에 작을지라도 이스라엘을 다스릴 자가 네게서 내게로 나올 것이라 그의 근본은 상고에 태초에니라

5:3 그러므로 입산한 여인이 해산하기까지 그들을 불여 두시겠고 그 후에는 그 형제 남은 자가 이스라엘 자손에게로 돌아오리니

5:4 그가 여호와의 능력과 그 하나님 여호와의 이름의 위엄을 의지하고 서서 그 땅에 머여서 그 들로 안연히 거하게 할 것이라 이제 그가 창대하여 땅 끝까지 미치리라

5:5 이 사람은 우리의 평강이 될 것이라 앗수르 사람이 우리 땅에 들어와서 우리 궁들을 밟을 때에는 우리가 일곱 목자와 여덟 군왕을 일으켜 그를 치리니

5:6 그들이 칼로 앗수르 땅을 황무케 하며 닉드로 땅에 들어와서 우리 지경을 밟을 때에는 그가 우리를 그에게서 견제 내리라

5:7 야곱의 남은 자는 많은 백성 중에 있으리니 그들은 여호와에 게로서 내리는 이슬 같고 풀 위에 내리는 단비 같아서 사람을 기다리지 아니하며 인생을 기다리지 아니할 것이며

5:8 야곱의 남은 자는 열국 중과 여러 백성 중에 있으리니 그들은 수풀의 짐승 중의 자자 같고 양떼 중의 젊은 자자 같아서 만일 지나간즉 밟고 찢으리니 능히 구원할 자가 없을 것이라

5:9 네 손이 네 대적 위에 들려서 네 모든 원수를 진멸하기를 바라노라

5:10 여호와께서 가라사대 그 날에 이르러는 내가 너의 말을 너의 중에서 멸절하며 너의 병거를 훼파하며

5:2 But thou, Bethlehem Ephratah, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel; whose goings forth have been from of old, from everlasting.

5:3 Therefore will he give them up, until the time that she which travaileth hath brought forth: then the remnant of his brethren shall return unto the children of Israel.

5:4 And he shall stand and feed in the strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God; and they shall abide: for now shall he be great unto the ends of the earth.

5:5 And this man shall be the peace, when the Assyrian shall come into our land: and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

5:6 And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances thereof: thus shall he deliver us from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within our borders.

5:7 And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people as a dew from the LORD, as the showers upon the grass, that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons of men.

5:8 And the remnant of Jacob shall be among the Gentiles in the midst of many people as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep: who, if he go through, both treadeth down, and teareth in pieces, and none can deliver.

5:9 Thine hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.

5:10 And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots:

5:11 也必从你国中除灭城邑，拆毁一切的保障。

5:12 又必除掉你手中的邪术。你那里也不再有占卜的。

5:13 我必从你中间除灭雕刻的偶像，和柱像。你就不再跪拜自己手所造的。

5:14 我必从你中间拔出木偶。又毁灭你的城邑。

5:15 我也必在怒气，和忿怒中向那不听从的列国施报。

6:1 以色列人哪，当听耶和华的话。要起来向山岭争辩，使冈陵听你的话。

6:2 山岭和地永久的根基阿，要听耶和华争辩的话。因为耶和华要与他的百姓争辩，与以色列争论。

6:3 我的百姓阿，我向你做了什么呢。我在什么事上使你厌烦。你可以对我证明。

6:4 我曾将你从埃及地领出来，从作奴仆之家救赎你。我也差遣摩西，亚伦，和米利暗在你前面行。

6:5 我的百姓阿，你们当追念摩押王巴勒所设的谋，和比珥的儿子巴兰回答他的话，并你们从什亭到吉甲所遇见的事，好使你们知道耶和华公义的作为。

6:6 我朝见耶和华，在至高神面前跪拜，当献上什么呢。岂可献一岁的牛犊为燔祭麼。

5:11 너의 땅의 성읍들을 떨하려
너의 모든 견고한 성을 무너뜨
릴 것이며

5:12 내가 또 복술을 너의 손에서
끊으리니 네게 다시는 점장이가
없게 될 것이며

5:13 내가 너의 새긴 우상과 주상
을 너의 중에서 떨절하리니 네가
네 손으로 만든 것을 다시는 섬기
지 아니하리라

5:14 내가 또 너의 아세라 목상을
너의 중에서 떼어 버리고 너의 성
읍들을 떨할 것이며

5:15 내가 또 친노와 분한으로 청
종치 아니한 나라에 갚으리라 하
셨느니라

6:1 너희는 여호와의 밀씀을 들
6:2 을지어다 내게 이르시기를 너
는 일어나서 산 앞에서 쟁변하여
작은 산으로 네 목소리를 들게 하
라 하셨느니라

6:3 너희 산들과 땅의 견고한 지
대들아 너희는 여호와의 쟁변을
들으라 여호와께서 자기 백성과
쟁변하시며 이스라엘과 변론하
실 것이라

6:4 이르시기를 내 백성아 내가
무엇을 네게 행하였으며 무엇에
너를 괴롭게 하였느냐 너는 내게
증거하라

6:5 내가 너를 애굽 땅에서 인도
하여 내어 종노릇 하는 집에서 속
량하였고 모세와 아론과 미리암
을 보내어 네 앞에 행하게 하였
었느니라

6:6 내 백성아 너는 모압 왕 발락
의 꾀한 것과 브울의 아들 빌립
이 그에게 대답한 것을 추억하
며 싯딤에서부터 길갈까지의 일
을 추억하라 그리하면 나 여호와
의 의롭게 행한 것을 알리라 하
실 것인니라

6:7 내가 무엇을 가지고 여호와
앞에 나아가며 높으신 하나님께
경배할까 내가 번제물 일년 된 송
아지를 가지고 그 앞에 나아갈까

5:11 And I will cut off the cities
of thy land, and throw down all
thy strong holds:

5:12 And I will cut off
witchcrafts out of thine hand;
and thou shalt have no more
soothsayers:

5:13 Thy graven images also
will I cut off, and thy standing
images out of the midst of thee;
and thou shalt no more worship
the work of thine hands.

5:14 And I will pluck up thy
groves out of the midst of thy
city: so will I destroy thy cities.

5:15 And I will execute ven
geance in anger and fury upon
the heathen, such as they have
not heard.

6:1 Hear ye now what the
LORD saith; Arise, contend
thou before the mountains, and
let the hills hear thy voice.

6:2 Hear ye, O mountains, the
LORD's controversy, and ye
strong foundations of the earth:
for the LORD hath a contro
versy with his people, and he
will plead with Israel.

6:3 O my people, what have I
done unto thee? and wherein
have I wearied thee? testify
against me.

6:4 For I brought thee up out
of the land of Egypt, and re
deemed thee out of the house of
servants; and I sent before thee
Moses, Aaron, and Miriam.

6:5 O my people, remember
now what Balak king of Moab
consulted, and what Balaam
the son of Beor answered him
from Shittim unto Gilgal; that
ye may know the righteousness
of the LORD.

6:6 Wherewith shall I come
before the LORD, and bow
myself before the high God?
shall I come before him with
burnt offerings, with calves of
a year old?

6:7 耶和华岂喜悦千千的公羊，或是千千万万的油河麼。我岂可为自己的罪过，献我的长子麼，为心中的罪恶，献我身所生的麼。

6:8 世人哪，耶和华已指示你何为善。他向你所要的是什么呢。只要你行公义，好怜悯，存谦卑的心，与你的神同行。

6:9 耶和华向这城呼叫，智慧人必敬畏他的名。你们当听是谁派定刑杖的惩罚。

6:10 恶人家中不仍有非义之财，和可恶的小升斗麼。

6:11 我若用不公道的天平，和囊中诡诈的法码，岂可算为清洁呢。

6:12 城里的富户满行强暴，其中的居民也说谎言，口中的舌头是诡诈的。

6:13 因此，我击打你，使你的伤痕甚重。使你因你的罪恶荒凉。

6:14 你要吃，却吃不饱。你的虚弱，必显在你中间。你必挪去，却不得救护。所救护的，我必交给刀剑。

6:15 你必撒种，却不得收割。踹橄榄，却不得油抹身。踹葡萄，却不得酒喝。

6:16 因为你守暗利的恶规，行亚哈家一切所行的，顺从他们的计谋。因此，我必使你荒凉，使你的居民令人嗤笑。你们也必担当我民的羞辱。

6:7 여호와께서 천천의 수양이나 만만의 강수 같은 기름을 기뻐하실까 내 허물을 위하여 내 맏아들을, 내 영혼의 죄를 인하여 내 몸의 열매를 드릴까

6:8 사람이 주께서 선한 것이 무엇임을 네게 보이셨나니 여호와께서 네게 구하시는 것이 오직 공의를 행하며 인자를 사랑하며 겸손히 네 하나님과 함께 행하는 것이 아니나

6:9 여호와께서 성읍을 향하여 외쳐 부르시나니 완전한 지혜는 주의 이름을 경외함이니라 너희는 매를 순히 받고 그것을 정하신 자를 순종할지니라

6:10 악인의 집에 오히려 불의한 재물이 있느냐 축소시킨 가증한 에바가 있느냐

6:11 내가 만일 부정한 저울을 썼거나 주머니에 거짓 저울추를 두었으면 깨끗하겠느냐

6:12 그 부자들은 강포가 가득하였고 그 거민들은 거짓을 말하니 그 혀가 입에서 케사하도다

6:13 그러므로 나도 너를 쳐서 종히 상하게 하였으며 네 죄를 인하여 너를 적막하게 하였나니

6:14 네가 먹으나 배부르지 못하고 속이 항상 빌 것이며 네가 감추나 보존되지 못하겠고 보존된 것은 내가 칼에 불일 것이다

6:15 네가 씨를 뿌리나 추수하지 못할 것이며 감람을 밟으나 기름을 네 몸에 바르지 못할 것이며 포도를 밟으나 술을 마시지 못하리라

6:16 너희가 오므리의 올레와 아합집의 모든 행위를 지키고 그들의 꾀를 좇으니 이는 나로 너희를 황무케 하며 그 거민으로 사람의 치속거리를 만들게 하려 함이라 너희가 내 백성의 수욕을 담당하리라

6:7 Will the LORD be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

6:8 He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the LORD require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

6:9 The LORD's voice crieth unto the city, and the man of wisdom shall see thy name: hear ye the rod, and who hath appointed it.

6:10 Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable?

6:11 Shall I count them pure with the wicked balances, and with the bag of deceitful weights?

6:12 For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

6:13 Therefore also will I make thee sick in smiting thee, in making thee desolate because of thy sins.

6:14 Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy casting down shall be in the midst of thee; and thou shalt take hold, but shalt not deliver; and that which thou deliverest will I give up to the sword.

6:15 Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thee with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.

6:16 For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels; that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereof an hissing: therefore ye shall bear the reproach of my people.

7:1 哀哉，我（或作以色列）
7 好像夏天的果子已被收尽，
又像摘了葡萄所剩下的。没有
一挂可吃的，我心羡慕初熟的
无花果。

7:2 地上虔诚人灭尽，世间没有
正直人。各人埋伏，要杀人流
血。都用网罗猎取弟兄。

7:3 他们双手作恶。君王徇情
面，审判官要贿赂。位分大的
吐出恶意。都彼此结联行恶。

7:4 他们最好的，不过是蒺藜。
最正直的，不过是荆棘篱笆。
你守望者说降罚的日子已经来
到。他们必扰乱不安。

7:5 不要倚赖邻舍。不要信靠密
友。要守住你的口，不要向你
怀中的妻题说。

7:6 因为，儿子藐视父亲，女儿
抗拒母亲，媳妇抗拒婆婆。人
的仇敌，就是自己家里的人。

7:7 至于我，我要仰望耶和华，
要等候那救我的神。我的神必
应允我。

7:8 我的仇敌阿，不要向我夸
耀。我虽跌倒，却要起来。我
虽坐在黑暗里，耶和华却作我的
光。

7:9 我要忍受耶和华的恼怒，
因我得罪了他。直等他为我辨
屈，为我伸冤。他必领我到光
明中，我必得见他的公义。

7:10 那时我的仇敌，就是曾对我
说耶和华你神在哪里的，他一
看见这事就被羞愧遮盖。我必
亲眼见他遭报。他必被践踏，
如同街上的泥土。

7:1 재앙이로다 나여 나는 여름
실과를 딴 후와 포도를 거둔
후 같아서 먹을 송이가 없으며 내
마음에 사모하는 처음 익은 무화
과가 없도다

7:2 이와 같이 선인이 세상에서
끊쳤고 정직자가 인간에 없도
다 무리가 다 피를 흘리려고 매
복하며 각기 그물로 형제를 잡
으려 하고

7:3 두 손으로 악을 부지런히 행
하도다 그 군장과 재판자는 뇌물
을 구하며 대인은 마음의 악한 사
욕을 밟으며 서로 연락을 취하니

7:4 그들의 가장 선한 자라도 가
시 같고 가장 정직한 자라도 젤레
울타리보다 더하도다 그들의 과
수꾼들의 날 곧 그들의 형벌의 날
이 임하였으니 이제는 그들이 요
란하리로다

7:5 너희는 이웃을 믿지 말며 친
구를 의지하지 말며 네 품에 누
운 여인에게라도 네 입의 문을 지
킬지어다

7:6 아들이 아비를 멸시하며 딸이
어미를 대적하며 며느리가 시어
미를 대적하리니 사람의 원수가
곧 자기의 집인 사람이로다

7:7 오직 나는 여호와를 우러러
보며 나를 구원하시는 하나님을
바라보나니 하나님이 나를 들으
시리로다

7:8 나의 대적이여 나로 인하여
기뻐하지 말지어다 나는 옆드러
질지라도 일어날 것이요 어두운
데 앉을지라도 여호와께서 나의
빛이 되실 것임이로다

7:9 내가 여호와께 범죄하였으니
주께서 나를 위하여 심판하사 신
원하시기까지는 그의 노를 당하
려니와 주께서 나를 인도하사 광
명에 이르게 하시리니 내가 그의
의를 보리로다

7:10 나의 대적이 이것을 보고 부
끄러워 하리니 그는 전에 내게 말
하기를 네 하나님 여호와가 어디
있느냐 하면 자라 그가 거리의 진
흙 같이 밟히리니 그것을 내가 목
도하리로다

7:1 Woe is me! for I am as
when they have gathered
the summer fruits, as the
grape gleanings of the vintage:
there is no cluster to eat: my
soul desired the firstripe fruit.

7:2 The good man is perished
out of the earth: and there is
none upright among men: they
all lie in wait for blood; they
hunt every man his brother
with a net.

7:3 That they may do evil with
both hands earnestly, the prince
asketh, and the judge asketh for
a reward; and the great man, he
uttereth his mischievous desire:
so they wrap it up.

7:4 The best of them is as
a briar: the most upright is
sharper than a thorn hedge: the
day of thy watchmen and thy
visitation cometh; now shall be
their perplexity.

7:5 Trust ye not in a friend,
put ye not confidence in a
guide: keep the doors of thy
mouth from her that lieth in thy
bosom.

7:6 For the son dishonoureth
the father, the daughter riseth
up against her mother, the
daughter in law against her
mother in law; a man's enemies
are the men of his own house.

7:7 Therefore I will look unto
the LORD; I will wait for the
God of my salvation: my God
will hear me.

7:8 Rejoice not against me, O
mine enemy: when I fall, I shall
arise; when I sit in darkness,
the LORD shall be a light unto
me.

7:9 I will bear the indignation
of the LORD, because I have
sinned against him, until he
plead my cause, and execute
judgment for me: he will bring
me forth to the light, and I shall
behold his righteousness.

7:10 Then she that is mine
enemy shall see it, and shame
shall cover her which said unto
me, Where is the LORD thy
God? mine eyes shall behold
her: now shall she be trodden
down as the mire of the streets.

7:11 以色列阿，日子必到，你的墙垣必重修。到那日，你的境界必开展（或作命令必传到远方）。

7:12 当那日，人必从亚述，从埃及的城邑，从埃及到大河，从这海到那海，从这山到那山，都归到你这里。

7:13 然而，这地因居民的缘故，又因他们行事的结果，必然荒凉。

7:14 求耶和华在迦密山的树林中，用你的杖牧放你独居的民，就是你产业的羊群。求你容他们在巴珊和基列得食物，像古时一样。

7:15 耶和华说，我要把奇事显给他们看，好像出埃及地的时候一样。

7:16 列国看见这事，就必为自己的势力惭愧。他们必用手捂口，掩耳不听。

7:17 他们必舔土如蛇，又如土中腹行的物，战战兢兢地出他们的营寨。他们必战惧投降耶和华，也必因我们的神而惧怕。

7:18 神阿，有何神像你，赦免罪孽，饶恕你产业之馀民的罪过。不永远怀怒，喜爱施恩。

7:19 必再怜悯我们，将我们的罪孽踏在脚下，又将我们的一切罪投于深海。

7:20 你必按古时起誓应许我们列祖的话，向雅各发诚实，向亚伯拉罕施慈爱。

7:11 네 성벽을 건축하는 날 곧 그 날에는 지경이 넓혀질 것이라

7:12 그 날에는 앗수르에서 애굽 성읍들에까지 애굽에서 하수까지 이 바다에서 저 바다까지 이 산에서 저 산까지의 사람들이 네 계로 돌아올 것이다

7:13 그 땅은 그 거민의 행위의 열매로 인하여 황무하리로다

7:14 원컨대 주는 주의 지팡이로 주의 백성 곧 갈멜속 삼림에 홀로 거하는 주의 기업의 떼를 먹이시 되 그들을 옛날 같이 바산과 길르앗에서 먹이옵소서

7:15 가라사대 네가 애굽 땅에서 나오던 날과 같이 내가 그들에게 기사를 보이리라

7:16 가로되 열방이 보고 자기의 세력을 부끄려서 손으로 그 입을 막을 것이요 귀는 막힐 것이오며

7:17 그들이 뱀처럼 틀끌을 훑으며 땅에 기는 벌레처럼 떨며 그 좁은 구멍에서 나와서 두려워하며 우리 하나님 여호와께로 돌아와서 주로 인하여 두려워하리이다

7:18 주와 같은 신이 어디 있으리 이가 주께서는 죄악을 사유하시며 그 기업의 남은 자의 허물을 넘기시며 인애를 기뻐하심으로 노를 항상 품지 아니하시나이다

7:19 다시 우리를 궁휼히 여기셔서 우리의 죄악을 발로 밟으시고 우리의 모든 죄를 깊은 바다에 던지시리이다

7:20 주께서 옛적에 우리 열조에게 맹세하신 대로 애굽에게 성실을 베푸시며 아브라함에게 인애를 더하시리이다

7:11 In the day that thy walls are to be built, in that day shall the decree be far removed.

7:12 In that day also he shall come even to thee from Assyria, and from the fortified cities, and from the fortress even to the river, and from sea to sea, and from mountain to mountain.

7:13 Notwithstanding the land shall be desolate because of them that dwell therein, for the fruit of their doing.

7:14 Feed thy people with thy rod, the flock of thine heritage, which dwell solitarily in the wood, in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

7:15 According to the days of thy coming out of the land of Egypt will I shew unto him marvellous things.

7:16 The nations shall see and be confounded at all their might: they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

7:17 They shall lick the dust like a serpent, they shall move out of their holes like worms of the earth: they shall be afraid of the LORD our God, and shall fear because of thee.

7:18 Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy.

7:19 He will turn again, he will have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea.

7:20 Thou wilt perform the truth to Jacob, and the mercy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

